



T.C.  
ADANA 17. NOTERLİĞİ

**MERSİS**  
MERKEZİ SİCİL KAYIT SİSTEMİ

21 EKİM 2021

**TERCÜME  
TRANSLATION**

44672

REPUBLIC OF TURKEY  
ADANA TRADE REGISTRY OFFICE

File : 2021-GD-9876

Date : 19.10.2021

Subject: Certificate of Bankruptcy and Protection from Debtors

**CERTIFICATE OF BANKRUPTCY AND PROTECTION FROM DEBTORS**

COMMERCIAL TITLE	TEMSA SKODA SABANCI ULAŞIM ARAÇLARI ANONİM ŞİRKETİ TEMSA SKODA SABANCI TRANSPORT VEHICLES INCORPORATED COMPANY		
MERSIS NUMBER	0838004674900010	TRADE REGISTRY NR.	6205
COMPANY STATUS	Fully Active & In Good Standing	INITIAL REGISTRATION	17.07.2019
TYPE OF COMPANY	INCORPORATED COMPANY WITH MULTIPLE SHAREHOLDERS		

**RESTRICTIONS**

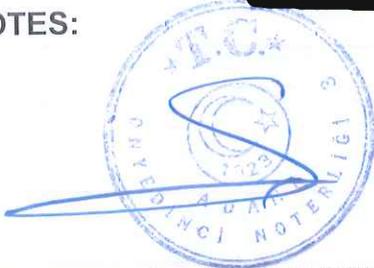
There are no restrictions of any kind whatsoever.

**PROTECTION FROM DEBTORS**

There is no any information of the company regarding Bankruptcy and Protection from Debtors.

This Certificate of Bankruptcy and Protection from Debtors has been issued upon request of the commercial entity, which MERSİS number, Trade Registry number and Commercial Title details are stated above, upon the result of an investigation carried out by the Trade Registry Office in the records on **19.10.2021** regarding any limitations or impediments as stated in entry (a) and (b) of Subparagraph 4 of Article 10 of the Public Tender Act Nr. 4734 which has indicated that the above named company is not subject to any of the conditions set forth in that Subparagraph.

**NOTES:**



REGISTRATION OFFICER  
" SIGNED " OFFICIAL SEAL "



Certificate Issuer: SİBEL ÖNER – 19.10.2021 14:16:52

<https://mersis.gtb.gov.tr/Portal/Dogrulama?DogrulamaKodu=a39f7731ac0443e982135ad6051bb150>

Page 1 / 1

**STATEMENT BY THE TRANSLATOR:** I hereby certify, that this is a correct and accurate translation from Turkish into English by me, translator-under-oath of Public Notaries and Courts of Adana/Turkey who is competent to translate. **TERCÜMAN BEYANI:** Tercüme edilmek üzere bana verilen Türkçe dilindeki belgeyi İngilizce diline tam ve doğru olarak çevirdiğimi beyan ederim. Translator-Under-Oath [Redacted]  
İşyeri Adresi: Güven Tercüme Bürosu – Atatürk Cd. No. 5 Aziz Naci İş Merkezi Zemin Kat Z3 – 01060 Seyhan Adana Türkiye  
Tel. (322) 363 36 36 © 2021 ®™

Tel. (+90) (322) 363 36 36

363 09 13

Fax: (+90) (322) 363 14 57

GÜVEN TERCÜME BÜROSU™

TRANSLATION OFFICE

[www.guventercume.com.tr](http://www.guventercume.com.tr)



INVESTOR IN PEOPLE

TRANSLATOR-UNDER-OATH  
TANER GÖDE 11935359668

Diploma No: 177/269

**APOSTILLE**  
**( Convention de La Haye du 5 Octobre 1961 )**

1. Ülke/Country/Pays/Staat TÜRKİYE - LA TURQUIE

İşbu resmi belge/This public document/Le présent acte public/Dieses zeugnis wurde

2. [REDACTED] tarafından imzalanmıştır./Has been signed by/a été signé par/durch ...  
unterschrieben

3. İmzalayanın sıfatı Katip'dir./Acting in the capacity of/Agissant en qualité de/Titel des  
Unterzeichneten

4. Adana 17. Noterliği 'nin mühür/damgasını taşımaktadır-bears the seal/stamp of-/est revêtu du  
sceau/timbre de-trägt Siegel/Stempel von

**TASDİK / CERTIFIED / ATTESTE / BEGLAUBIGUNG:**

5. Adana Valiliği' da/at/à/in

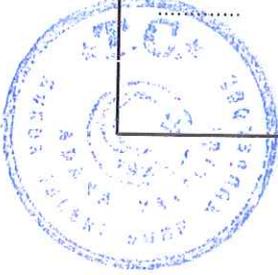
6. 21.10.2021 günü/the/le/Am

7. [REDACTED] tarafından/by/par/durch den/die

8. No : 17466 ile tasdik edilmiştir./No:/sous No:/unter Nr.

9. Mühür - Damga/Seal-stamp/Sceau-  
timbre/Siegel-Stempel

10. İmza/Signature/Signature/Unterschrift:



[Handwritten signature in purple ink]

[REDACTED]  
[REDACTED]

T.C.

ADANA TİCARET SİCİL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : 2021-GD-9876

Tarih : 19.10.2021

Konu: İflas Konkordato Belgesi

İFLAS KONKORDATO BELGESİ

TİCARET UNVANI	TEMSA SKODA SABANCI ULAŞIM ARAÇLARI ANONİM ŞİRKETİ		
MERSİS NUMARASI	0838004674900010	TİCARET SİCİL NO	6205
FİRMA DURUMU	Aktif	İLK TESCİL TARİHİ	17.07.1968
FİRMA TÜRÜ	PAY SAHİBİ SAYISI BİRDEN FAZLA ANONİM ŞİRKET		

KISITLAMALAR

Herhangi bir kısıtlama bulunmamaktadır.

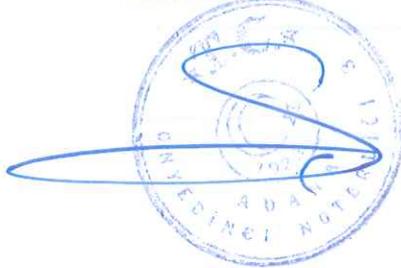
KONKORDATO BİLGİSİ

Firmaya ait konkordato/iflas bilgisi bulunmamaktadır.

Yukarıda Mersis numarası, Ticaret Sicil numarası ve Unvanı yazılı şirketin 19.10.2021 tarihi itibari ile iflas etmediği veya konkordato akdetmediği, zorunlu veya mahkeme kararı ile tasfiyesine karar verilmediği, mahkeme idaresinde bulunmadığı, işbu belge 4734 sayılı Kamu İhale kanununun 10. maddesinin 4. fıkrasının (a) ve (b) bentlerine istinaden vaki talep üzerine verilmiştir.

AÇIKLAMA:

[Redacted]



Diploma No:177/269

No 44672

T.C.  
ADANA 17. NOTERLİĞİ

12.1 EKİM 2021

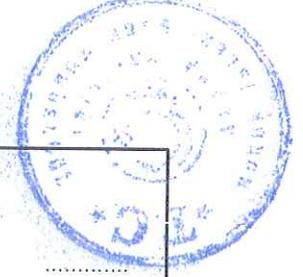
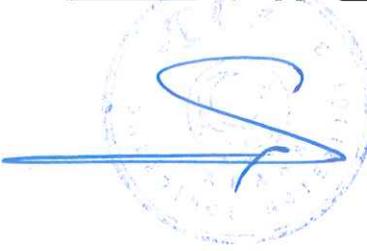
ÇEVİRMEN ONAYI:

Bu tercümenin; Adana/Seyhan Atatürk Caddesi AzizNaci İşmerkezi Zeminkat No:Z3 adresinde bulunan Noterliğimiz Yeminli Tercümanı 119 353 596 68 T.C.Kimlik numaralı [REDACTED] tarafından İNGİLİZCE dilinde iki belgeyi TÜRKÇE diline tercüme edildiğini onaylım. Yirmibir Ekim İki bin yirmibir Perşembe günü.21.10.2021

[ADANA 17. NOTERİ]

[Yerine]

[REDACTED]



[Handwritten signature in blue ink]

9. Mühür - Damga/Seal-stamp/Sceau-  
timbre/Siegel-Stempel

10. İmza/Signature/Signature/Unterschrift:

8. No : 17466 ile tasdik edilmiştir./No.:sous No:/unter Nr.

7. Şerh [REDACTED] tarafından/by/par/durch den/die

6. 21.10.2021 günü/the/le/Am

5. Adana Valiliği'nde/da/at/ain

TASDİK / CERTIFIED / ATTESTE / BEGLAUBIGUNG:

4. Adana 17. Noterliği'nin mühür/damgasını taşımaktadır/bears the seal/stamp of-/est revêtu du sceau/timbre de-trägt Siegel/Stempel von

3. İmzalanın sıfatı Katıptır./Acting in the capacity of/Agissant en qualité de/Titel des Unterzeichneten

2. [REDACTED] tarafından imzalanmıştır./Has been signed by/a été signé par/durch ... unterschrieben

İşbu resmi belge/This public document/Le présent acte public/Dieses zeugniss wurde

1. Ülke/Country/Pays/Staat TÜRKİYE - LA TURQUIE

( Convention de La Haye du 5 Octobre 1961 )

APOSTILLE

/logotipas: MERSIS/

**TURKIJOS RESPUBLIKA**  
ADANOS PREKYBOS REGISTRO TARNYBA

Byla : 2021-GD-9876

Data: 2021-10-19

Tema: Pažyma apie bankrotą ir apsauga nuo skolininkų

**PAŽYMA APIE BANKROTĄ IR APSAUGA NUO SKOLININKŲ**

KOMERCINIS PAVADINIMAS	TEMSA SKODA SABANCI ULAŞIM ARAÇLARI ANONİM ŞİRKETİ TEMSA SKODA SABANCI TRANSPORT VEHICLES INCORPORATED COMPANY		
MERSIS NUMERIS	0838004674900010	PREKYBOS REGISTRO NR.	6205
BENDROVĖS BŪSENA	Visiškai aktyvi ir geros reputacijos	PRADINĖ REGISTRACIJA	2019-07-17
BENDROVĖS TIPAS	IREGISTRUOTA ĮMONĖ, TURINTI KELIS AKCININKUS		

**APRIBOJIMAI**

Bendrovės atžvilgiu netaikomi jokie apribojimai.

**APSAUGA NUO SKOLININKŲ**

Bendrovės informacijos apie bankrotą ir apsaugą nuo skolininkų nėra.

Šis bankroto ir apsaugos nuo skolininkų pažymėjimas buvo išduotas komercinio subjekto, kurio MERSIS numeris, prekybos registro numeris ir komercinės nuosavybės duomenys yra nurodyti aukščiau, prašymu, remiantis Prekybos registro tarnybos 2021-10-19 atlikto tyrimo rezultatais dėl bet kokių apribojimų ar kliūčių, nurodytų Viešojo konkurso įstatymo Nr. 4734 10 straipsnio 4 dalies a ir b punktuose, kuriuose yra nurodyta, kad aukščiau nurodytai bendrovei netaikoma nė viena iš tame papunktyje nurodytų sąlygų.

**PASTABOS:**

REGISTRACIJOS PAREIGŪNAS  
PASIRAŞYTA. OFICIALUS ANTSPAUDAS

/antspaudas/

/paraşas/

/antspaudas/

/paraşas/

Certificate issuer: [redacted] – 2021-10-19 14:16:52

<https://mersis.gtb.gov.tr/Portal/Dogrulama?DogrulamaKodu=a39f7731ac0443e982135ad6051bb150> 1 psl. iš 1

**VERTĖJO PAREIŞKIMAS:** Patvirtinu, kad tai yra teisingas ir tikslus mano, prisiekusio Adanos/Turkijos notarų ir teismų vertėjo, turinčio kompetenciją atlikti tokio pobūdžio vertimus, vertimas iš turkų į anglų kalbą. Prisiekęs vertėjas [redacted] Įsyeri Adresi: Güven Tercüme Bürosu – Atatürk Cd. No.5 Aziz Naci İş Merkezi Zemin Kat Z3 – 01060 Seyhan Adana, Turkija Tel. Nr. (322) 363 36 36 © 2021 m. ®™

Tel. Nr. (+90) (322) 363 36 36 /logotipas/

363 09 13 /logotipas/

Faksas: (+90) (32) 363 14 57

**GÜVEN TERCÜME BÜROSU™**

**VERTIMŲ BIURAS**

[www.guventercume.com.tr](http://www.guventercume.com.tr)

INVESTUOTOJAS Į ŽMONES

/paraşas/

[redacted]

[redacted]

Diplomo Nr.: 177/269

**APOSTILLE**  
**(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)**

1. Valstybė: TURKIJA
- Ši dokumentą,
2. kurį pasirašė [redacted]
3. pagal pareigas
4. užantspauduotą

**PATVIRTINO**

5. (viet. pav.) Adana

6. (data) 2021-10-21

7. (kas) [redacted]

8. Nr. 17466

9. Antspaudas

/antspaudas: /neįskaitoma//

10. Parašas

/parašas/

*Aš, advokato padėjėjas [redacted], dokumento vertimo iš anglų kalbos į lietuvių kalbą tikrumą liudiju. Tokiu būdu patvirtinamas tik vertimo tikrumas.*

*BK 235 str. turinys man yra žinomas.*

*6 lapai*

*Vertėjo parašas*

